

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ Лингвострановедение

С.В. Мамаева, И.А. Славкина, Л.С. Шмутьская (Россия)

Лингвистическое путешествие. Олимпиада по РКИ

МЕТОДИКА

Теория методики

Т.В. Васильева, Г.М. Левина, О.А. Ускова (Россия)

Еще раз о коммуникативной компетенции: возвращение к истокам

Двухязычные дети

Лариса Хугентоблер, Анастасия Сорвачева (Швейцария)

Обучение и воспитание детей младших групп русскоязычных детских садов за рубежом (на примере русского детского сада «Матрешка»)

Обучение деловому письму

Пейман Голестан (Иран)

Трудности обучения иранских студентов-филологов официально-деловой переписке

Обучение РКИ в Иране

Марьям Резаи Азин (Иран)

Современная система обучения РКИ в иранских языковых университетах: проблемы и перспективы

ЛИНГВИСТИКА

Русское речевое общение

Н.И. Формановская (Россия)

Национально-культурный феномен русского общения: диалог «жалоба – утешение»

Стилистика

Ю.А. Туманова (Россия)

Функционирование группы слов с корнем -вед- в текстах разных жанров

Лексикология

А.И. Ольховская (Россия)

Метафора и метонимия: к вопросу о разграничении способов семантической деривации

Равиндер Натх Менон (Индия)
Англицизмы в русском молодежном сленге

Лингвокультурология
Махир Аль Кхалил (Сирия)
Концепт «богатство» в русской и арабской лингвокультурах

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Русская литература XIX века
О.А. Богданова (Россия)
«Братья Карамазовы» в Германии: В.Л. Комарович о последнем романе Ф.М. Достоевского

Ономастическая образность
Т.А. Алпатова (Россия)
Имя в литературном творчестве Н.М. Карамзина. К вопросу о специфике литературоведческого и культурологического контекста в преподавании РКИ

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Л.А. Батурина, Г.В. Воробьева (Россия)
Особенности преподавания фонетики и аудирования на краткосрочных курсах в иноязычной аудитории

М.М. Глазкова, Л.А. Шахова (Россия)
Разработка урока РКИ по эссе Т.Н. Толстой «Квадрат»

НАМ ПИШУТ

П.А. Кулешова (Великобритания)
«Всю свою жизнь я стараюсь держать дом открытым по-русски...»

Нюкхет Эльтут Календер (Турция)
Деятельность кафедры русского языка и литературы Анкарского университета в 2009-2011 гг.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Т.В. Гордиенко
«Большая культурная ценность...»
И.А. Бунин: Новые материалы. Вып. II / Сост., ред. О. Коростелев и Р. Дэвис. М.: Русский путь, 2010. – 536 с.

Л.Б. Трушина
Рецензия? Скорее эссе

Бончани Д., Романьоли Р., Николаева Ю.В., Нистратова С.Л., Ростова Е.Г.
Россия – Италия: диалог культур. Пособие по чтению и развитию речи для итальянских студентов-гуманитариев / Под общ. ред. С.К. Милославской. М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2011. – 288 с.

ЮБИЛЕЙ

Т.В. Нестерова

Звезда пленительного счастья...

ХРОНИКА

Барбара Боровы (Польша)

«Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, Интернет»

Стоянка Почеканска (Болгария)

Сетевая макротехнология в действии

Е.М. Маркова (Россия)

«Русский язык в поликультурном мире»

Памяти Нины Николаевны Беляковой

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Лингвострановедение

С.В. Мамаева

ماماev@krasmail.ru

канд. филол. наук, зав. кафедрой

русского языка и литературы

Лесосибирского педагогического института –

филиала Сибирского федерального университета

Лесосибирск, Россия

И.А. Славкина

ingaslavkina@yandex.ru

канд. филол. наук, декан факультета педагогики

и методики начального образования

Лесосибирского педагогического института –

филиала Сибирского федерального университета

Лесосибирск, Россия

Л.С. Шмульская

lara_sh1973@rambler.ru

канд. филол. наук,

декан факультета дополнительного образования
Лесосибирского педагогического института –
филиала Сибирского федерального университета
Лесосибирск, Россия

Лингвистическое путешествие Олимпиада по РКИ

Преподавателям РКИ предлагается олимпиада «Лингвистическое путешествие», направленная на привлечение внимания к особенностям административного устройства Красноярского края, повышение уровня знаний о природе и географии этого края, о культуре и традициях Сибири. Представленный принцип построения заданий может быть также использован при составлении олимпиады, освещающей специфику других регионов России. Материал содержит тестовые задания на выбор правильного ответа, задания на соотношение языковых и графических компонентов, на редактирование исходного текстового отрывка (исправление фактических, орфографических, грамматических ошибок), на образование языковых единиц по модели, на парадигматические и синтагматические связи лексических единиц и др. Олимпиада адресована иностранным студентам, владеющим русским языком в объеме базового и продвинутого уровней.

МЕТОДИКА

Теория методики

Т.В. Васильева

vasilieva189@yandex.ru
д-р пед. наук, доцент,
зав. кафедрой иностранных языков
Московского государственного
технологического университета «СТАНКИН»
Москва, Россия

Г.М. Левина

galmil@yandex.ru
д-р пед. наук, профессор,
проректор по учебной работе
Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

О.А. Ускова

olgauskova@mail.ru
д-р филол. наук, доцент
МГУ им. М.В. Ломоносова
Москва, Россия

Еще раз о коммуникативной компетенции: возвращение к истокам

В статье рассмотрены базовые понятия коммуникативного подхода, история его становления в методике преподавания РКИ. Особое внимание уделяется вкладу М.Н. Вятютнева в формирование концепции коммуникативной компетенции.

Двуязычные дети

Лариса Хугентоблер

matrjoschka@gmx.ch

преподаватель младшей группы,

музыкальный работник

русского детского сада «Матрешка»

Цюрих, Швейцария

Анастасия Сорвачева

nastuscha1@yandex.ru

пресс-секретарь, руководитель проектов

русской школы и детского сада «Матрешка»,

доцент кафедры славистики Университета Цюриха

Цюрих, Швейцария

Обучение и воспитание детей младших групп русскоязычных детских садов за рубежом (на примере русского детского сада «Матрешка»)

Статья приурочена к 10-летию юбилею русской школы и детского сада «Матрешка» (Швейцария) и адресована родителям детей 1,5–3 лет, а также воспитателям младших групп русскоязычных детских садов за рубежом и в РФ. Основная тема статьи – адаптационный период: первые месяцы пребывания ребенка младшего дошкольного возраста в детском саду. Это очень сложный период для малыша, родителей и педагога. Как сделать его менее болезненным, помочь малышу полюбить детский сад и достичь основной цели – научить ребенка говорить? Эти и многие другие вопросы рассматриваются на страницах журнала.

Обучение деловому письму

Пейман Голестан

delashena_golestan@yahoo.com

аспирант

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Тегеран, Иран

Трудности обучения иранских студентов-филологов официально-деловой переписке

В статье рассматриваются трудности, возникающие при обучении иранских студентов письменной речи на русском языке, описываются требования к умениям в письменной речи, а также анализируются типичные ошибки иранских студентов при написании писем на русском языке.

Обучение РКИ в Иране

Марьям Резаи Азин

Mary_azin@yahoo.com

аспирантка

Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Тегеран, Иран

Современная система обучения РКИ в иранских языковых университетах: проблемы и перспективы

В статье рассматривается современная система обучения РКИ в иранских языковых университетах. Автор указывает на существующие проблемы преподавания русского языка с точки зрения методики, программы обучения, учебных дисциплин и количества отведенных часов. Отдельно рассматриваются типы учебных пособий, средства обучения и предлагаются способы оптимизации и интенсификации процесса обучения РКИ в Иране.

ЛИНГВИСТИКА

Русское речевое общение

Н.И. Формановская

inbox@pushkin.edu.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры общего и русского языкознания

Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина,

лауреат премии Президента РФ в области образования,

заслуженный деятель науки РФ

Москва, Россия

Национально-культурный феномен русского общения: диалог «жалоба – утешение»

В статье рассматривается диалоговое взаимодействие «жалоба – утешение» как русский национальный феномен общения. Приводятся основные компоненты фрейма-сценария подобного речевого взаимодействия, типизированные выражения, реализующие интенции «жаловаться», «жалоба» и «жалеть», «жалость», а также типичные диалоги.

Стилистика

Ю.А. Туманова

juartum@mail.ru

канд. филол. наук, доцент

МГУ им. М.В. Ломоносова

Москва, Россия

Функционирование группы слов с корнем -вед- в текстах разных жанров

Определение стилистических и жанровых особенностей русских текстов, а также продуцирование текстов разных жанров на русском языке представляет собой трудность для иностранцев, особенно для тех из них, в родном языке которых нет такого большого количества функциональных стилей, как в русском. Знание стилистической дифференциации многочисленных слов с корнем -вед – поможет иностранному учащемуся установить жанр текста и его стилистическую окраску. Стилистическая

дифференциация является четкой и ясной лингвистической опорой, хотя и не всегда достаточной, т.е. требующей наличия и других дифференциальных признаков.

Лексикология

А.И. Ольховская

aleksandra_olhovskaya@mail.ru
аспирант Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Метафора и метонимия: к вопросу о разграничении способов семантической деривации

Статья посвящена контрастивно-сопоставительному описанию таких способов развития лексической многозначности, как метафора и метонимия. На основании ряда критериев (объективная связанность референтов исходного и производного значений, механизм перегруппировки сем, наличие коннотации у производного лексико-семантического варианта, семантическое расстояние между производящим и производным значениями, регулярность трансформации и др.) устанавливается существенное различие между указанными средствами семантической деривации. Это различие, в конечном счете, сводится к идентификации метафоры как переноса имени, а метонимии – как сдвига значения.

Равиндер Натх Менон

rnmenon2005@yahoo.com
канд. филол. наук, профессор
Университета им. Джавахарлала Неру
Нью-Дели, Индия

Англицизмы в русском молодежном сленге

Распад СССР к концу XX столетия и последовавшие за ним коренные перемены в политической, экономической и социально-культурной жизни русского народа серьезно отразились и в его национальном языке. Возможность свободы слова приводит к появлению «нового языкового вкуса» у носителей русского языка. Одним из результатов такого процесса является активизация сленга – он не только проникает почти во все стили русского языка, но и обогащается как за счет внутренних ресурсов, так и за счет заимствований из других языков, особенно из английского. В статье рассматриваются семантические и лексико-грамматические особенности англицизмов в русском молодежном сленге конца XX – начала XXI в.

Лингвокультурология

Махир Аль Кхалил

Alkhalil_mahir@yahoo.com
аспирант Российского университета

дружбы народов
Дейр-эз-Зор, Сирия

Концепт «богатство» в русской и арабской лингвокультурах

Статья посвящена проблемам исследования специфики концепта «богатство» в русской и арабской лингвокультурах. Теория вопроса представлена посредством обращения к широкому кругу научных работ по данной тематике. В основе статьи лежат экспериментальные данные, полученные автором при рассмотрении концепта «богатство», его этимологии, внутренней формы и паремий на материале словарей русского и арабского языков в сети Интернет.

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Русская литература XIX века

О.А. Богданова

olgabogda@yandex.ru

д-р филол. наук, профессор

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина,

ст. научный сотрудник ИМЛИ РАН

Москва, Россия

«Братья Карамазовы» в Германии: В.Л. Комарович о последнем романе Ф.М. Достоевского

В работе анализируется являющееся библиографической редкостью немецкоязычное издание рукописи романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы», чей выход в свет в Мюнхене в 1928 г. стал важным эпизодом русско-германского культурного диалога, интенсивность которого была особенно велика в первой половине XX в. Встреча во вступительных статьях к изданию психоаналитического и религиозно-философского взглядов на творчество Достоевского – признанного «владельца дум» в Германии между двух мировых войн – стала значительным фактом западноевропейской литературно-художественной ментальности, повлиявшим на формирование образа России у немецкого читателя.

Ономастическая образность

Т.А. Алпатова

alpatova2005@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент

Московского государственного

областного университета

Москва, Россия

Имя в литературном творчестве Н.М. Карамзина

В статье рассматривается феномен имени героя в творчестве Н.М. Карамзина. Особенности ономастической образности в произведениях писателя являются отказ от

дидактизма «говорящего» имени классицизма и наделение имен героев особой эмоциональной значимостью. В качестве приемов, способствующих созданию подобного эффекта, в статье анализируются эвфония (благозвучие), ритмическая структура, а также внутренние переключки между именами героев разных произведений, подчеркивающие внутреннее единство художественного мира писателя и единую направленность его поисков в сфере поэтики повествования.

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Л.А. Батурина

baturina_m@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент
Волгоградского государственного
технического университета
Волгоград, Россия

Г.В. Воробьева

vorobieva428@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент
Волгоградского государственного
технического университета
Волгоград, Россия

Особенности преподавания фонетики и аудирования на краткосрочных курсах в иноязычной аудитории

В целях совершенствования и оптимизации работы на краткосрочных курсах по русскому языку в иноязычной аудитории на факультете подготовки иностранных специалистов ВолгГТУ были созданы методические указания по фонетике и аудированию. Пособия разработаны с учетом ранее приобретенных учащимися умений и навыков. Все собранные материалы обладают лингвокультурологическим потенциалом, что, безусловно, важно для межкультурного взаимодействия в процессе обучения студентов-иностранцев. В статье подчеркнута необходимость использования комплексного подхода при создании подобного рода пособий.

М.М. Глазкова

glazkova_marina@zmail.ru

канд. филол. наук, доцент
кафедры русской филологии
Государственного технического университета
Тамбов, Россия

Л.А. Шахова

канд. филол. наук, доцент
кафедры русской филологии
Государственного технического университета
Тамбов, Россия

Разработка урока РКИ по эссе Т.Н. Толстой «Квадрат»

В статье представлена методическая разработка занятия по эссе Т.Н. Толстой «Квадрат». В произведении писательница выражает свои взгляды на сущность искусства. Текст строится на бескомпромиссном контрасте между искусством классическим, божественным по своей природе, и дьявольским, порочным, развращенным искусством нового времени. Краеугольным камнем на границе двух миров стал «Черный квадрат» Малевича, возникновение которого – «одно из самых страшных событий в искусстве за всю историю его существования», оттого что это действие художника явилось «делкой с Дьяволом». Существование прекрасной гармонии возможно только в воображении, и единственный выход в том, чтобы адаптироваться к пошлой и несовершенной реальности.

НАМ ПИШУТ

П.А. Кулешова

poljushko@gmail.com

выпускница исторического факультета

МГУ им. М.В. Ломоносова,

свободный журналист

Брайтон, Великобритания

«Всю свою жизнь я стараюсь держать дом открытым по-русски...»

Данное интервью взято у Пнины Дедман, переводчицы, пианистки, действительного члена Королевской Академии Искусств, члена Общества дружбы и Общества культурных связей с Советским Союзом. Интервью повествует об истории семьи профессора Айзенштадта, детстве и юности Пнины Дедман, миграции в Великобританию вслед за мужем-англичанином. Кратко поднимаются вопросы языковых трудностей. Основной идеей статьи является освещение истории становления культурных взаимоотношений между двумя странами на примере одного активного члена движения за мир и дружбу.

Нюкхет Эльтут Календер

neltut@hotmail.com

канд. филол. наук, аспирант-ассистент

Анкарского университета

Анкара, Турция

Деятельность кафедры русского языка и литературы Анкарского университета в 2009–2011 гг.

В данной работе описаны мероприятия, проведенные на кафедре русского языка и литературы факультета языков, истории и географии Анкарского университета. В 2009–2011 гг. предметы и преподавательский состав кафедры были частично изменены. В связи с этим были проведены различные конкурсы, дни культуры с целью адаптировать студентов к социальной жизни. Кроме того, с кафедрой русского языка и культуры педагогического факультета им. Юхаса Дюлы Сзегедского университета (Венгрия) был подписан договор о студенческом и преподавательском обмене в рамках программы Эрасмус Мундус.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Т.В. Гордиенко

tamara_gordienko@mail.ru

канд. филол. наук, профессор
кафедры «Связи с общественностью»
Российского государственного
университета туризма и сервиса
Москва, Россия

«Большая культурная ценность...» И.А. Бунин: Новые материалы. Вып. II / Сост., ред. О. Коростелев и Р. Дэвис. М.: Русский путь, 2010. – 536 с.

В рецензии дан обзор неизвестных ранее материалов о жизни и творчестве Ивана Бунина, представленных во втором выпуске.

Л.Б. Трушина

lbtrushina@rambler.ru

канд. пед. наук, ст. научный сотрудник
Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Рецензия? Скорее эссе

Бончани Д., Романьоли Р., Николаева Ю.В., Нистратова С.Л., Ростова Е.Г. Россия – Италия: диалог культур. Пособие по чтению и развитию речи для итальянских студентов-гуманитариев / Под общ. ред. С.К. Милославской. М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2011. – 288 с.

В статье предлагается анализ и оценка учебного пособия по чтению и развитию речи «Россия – Италия: диалог культур», подготовленного совместным российско-итальянским коллективом для итальянских студентов-филологов.

ЮБИЛЕЙ

Т.В. Нестерова

канд. филол. наук, доцент
кафедры общего и русского языкознания
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Звезда пленительного счастья...

В этом году мы отмечаем юбилей выдающегося ученого, филолога, специалиста по лингвистической теории общения, русскому речевому этикету, прагмалингвистике, стилистике, синтаксису, признанного авторитета в области описания и преподавания РКИ, одного из ведущих сотрудников Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, доктора филологических наук, профессора, заслуженного деятеля науки РФ Натальи Ивановны Формановской

ХРОНИКА

Барбара Боровы

учитель русского языка
общеобразовательного лицея им. ООН
Билгорай, Польша

«Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, Интернет»

В Варшаве 9–13 мая 2012 г. прошла V Международная конференция «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, Интернет». Организаторами конференции выступили Польская ассоциация учителей и преподавателей русского языка, Варшавский университет, МАПРЯЛ, РЦНК в Варшаве, а также издательство PWN (Варшава)

Стоянка Почеканска

канд. пед. наук,
главный эксперт по русскому языку
Министерства образования,
молодежи и науки Болгарии
София, Болгария

Сетевая макротехнология в действии

В Софии 7–11 июля 2012 г. состоялся международный форум «Качество обучения русскому языку». В работе форума приняли участие около 200 чел. из России, Украины, Сербии, Греции, Казахстана, Германии, Македонии, Турции и Болгарии, среди которых были директора детских садов и школ, учителя и методисты, эксперты, преподаватели вузов и представители органов управления образованием.

Е.М. Маркова

elena-m-m@mail.ru
д-р филол. наук, профессор
кафедры славянской филологии
Московского государственного
областного университета
Москва, Россия

«Русский язык в поликультурном мире»

VI Международная научно-практическая конференция в Ялте

В Ялте 8–11 июня 2012 г. в рамках ежегодного фестиваля «Великое русское слово» состоялась VI Международная конференция «Русский язык в поликультурном мире», проводимая под эгидой МАПРЯЛ, Украинской ассоциации преподавателей русского

языка и литературы (УАПРЯЛ), фонда «Русский мир», Верховного Совета Республики Крым.

Памяти Нины Николаевны Беляковой (1929–2012)